**Nací en Estados Unidos, pero el inglés es mi segunda lengua.**

Yo nací en San Diego California, cuando yo tenía tres meses mis padres se regresaron a vivir a México al estado de Aguascalientes. Somos siete hermanos dos hombres y cinco mujeres, yo soy la segunda y la única que nació en EEUU. Mi primera lengua fue español aprendí español de México. Cuando entre a la escuela en primer grado no recuerdo que tuviera algún problema de aprendizaje o nada por el estilo. Estaba aprendiendo muy bien me gustaba mucho la escuela recuerdo que me gustaba mucho leer. Me acuerdo que mi mamá nos contrató una maestra de inglés a mi hermana y a mí. A ella si le gusto aprender inglés, pero a mí no. Mi mamá decía que yo tenía que hablar inglés porque era la única que había nacido en Estados Unidos y era muy importante que lo aprendiera. Se me hacia un idioma muy complicado tenía que saber cómo escribir, leer, y como pronunciar algo que en español como lo lees lo pronuncias. También seme hacia ilógico que yo tuviera que aprender inglés cuando todo mundo hablaba español, no se me hacía nada lógico. El tiempo paso y yo no aprendí inglés, entonces mi mamá decido ya no mandarme. Mi hermana si aprendió cuando mis papás decidieron que se la iban llevar con ellos a vivir una temporada a Estados Unidos no se le dificulto nada el inglés.Yo estudie hasta el cuarto año de primaria en México y creo que por esta razón se me facilita hablar, escribir y leer en español. No puedo negar que hablar inglés también me ha ayudado mucho, cuando yo trabaje en una matanza de puerco pude hacer el papel de traductora por mucho tiempo y estoy segura que eso me ayudo a escalar hasta la posición que llegue cuando deje la compañía.

Para mi aprender inglés se me hiso muy difícil nos mudamos a Estados Unidos cuando yo tenía casi nueve años todo mi lenguaje era en español. Cuando llegamos a California mi mamá me puso en un salón donde todos hablaban puro ingles ella pensó que sería más fácil para mis hermanos y para mi aprender más rápido si todos hablaban inglés. Recuerdo que para mi hermana la mayor (la que tomo clases de inglés en México no se le hizo tan difícil) estaba aprendiendo muy bien y no tenía problemas los que estaban debajo de mí tampoco porque se adaptaron muy rápido porque estaban chiquitos y no tenían tanta exposición lingüística. Pero yo ya tenía mi base en español. Recuerdo que mi mamá me decía ya vez si hubieras estudiado ingles en México se te harían las cosas más fáciles. Pero allá yo no sentía la necesidad de hablar inglés. Así paso un mes y yo quería regresar a mi país, aunque yo había nacido aquí consideraba México como mi país. Pero un día una maestra que hablaba español me dijo que haces tú en una clase donde se habla puro ingles ¿porque no estás en la clase bilingüe? yo le pregunte que es eso, y me dijo es una clase donde la mayoría de los estudiantes hablan inglés y español y así puedes aprender al mismo nivel los dos idiomas. Después de sufrir tanto tratando de aprender en una clase donde se hablaba puro ingles me cambiaron a una clase bilingüe y empecé a aprender inglés, pero ya no tan dramáticamente, sino que a mi propio paso y ayudada por mi base que era el español. Desde ese momento empecé a darme cuenta que hablar inglés no era tan malo, sino que había que trabajar mucho para poder llegar a estar en el nivel que debería de estar en inglés.

Seguí en la escuela, pero siempre estuve en el programa migrante que consistía en estar siempre en clases bilingües, que ahora creo que si yo hubiera estado en un programa así desde el principio no hubiera tenido tantos problemas al aprender inglés. Cuando estaba en la secundaria todavía estuve en programas bilingües, pero una cosa que note es que mi español estaba bien pero el inglés seguía siendo un problema. Me podía comunicar en los dos idiomas, pero a la hora de escribir en inglés se me dificultaba mucho. Yo creía que estaba bien siempre y cuando no tuviera que escribir. Ahora también me doy cuenta que perdí un poco mi español, aunque lo hablábamos en casa con los tíos y mis abuelitos cuando hablaba con mis amigos era solo en inglés, aunque si alguien me ponía a escribir ahí ya tenía problemas. Salí de la secundaria no sé cómo, pero salí mis grados no eran tan buenos, pero estaban bien. Yo quería ir al colegio, pero las cosas no se dieron y dure diecisiete años trabajando en una compañía. Cuando entre a trabajar ahí tenía diecinueve años y hablaba inglés y español, aunque no podía escribir el inglés muy bien, podía hablar inglés y español. Esto me dio la oportunidad de traducir para los trabajadores y esto me ayudo a subir escalones en la compañía. Después de trabajar ahí mucho tiempo me di cuenta que tenía que hacer algo más y decidí regresar a la escuela fue una decisión que tuve que pensar mucho porque yo sabía que mi inglés no estaba a un nivel colegio, pero tenía que hacer algo para poder demostrarme a mí misma y a mi familia que podía hacer algo más que trabajar en una planta.

Mi experiencia en el colegio ha sido muy dura porque tuve que empezar con clases develo mentales porque ya tenía veinte años sin ir a la escuela. Tuve que reaprender todo lo que ya había aprendido pero que por estar en el campo laborar no lo había usado por tanto tiempo. Hablaba inglés y español, pero no es lo mismo a tener un lenguaje de colegio a un lenguaje popular. Para mí se me ha hecho muy difícil porque ahora me doy cuenta que no era tan bilingüe como creía si no que usaba mi vocabulario para sobrevivir. Ahora que estoy en la universidad me he dado cuenta que, si mi primer lenguaje fue el de español, aunque yo haiga nacido en los Estados Unidos lo primero que aprendí fue el español y ha estado conmigo toda la vida porque yo pienso en español y tengo que traducir al inglés. En cambio, mis hermanos la mayoría fueron a la escuela aquí sacaron sus títulos universitarios y su fuerte es el idioma ingles hablan español, pero se les dificulta más el español. Para mi si todo estuviera en español sería más feliz pero ahora que estoy en la universidad me he dado cuenta que mi inglés y español están en mismo nivel, simplemente porque por muchos años no había tenido la exposición a material universitario.

Yo si creo que ser bilingüe me ayudado a tener una mejor vida. Aunque no me considero bilingüe cien por ciento porque me falta mucho por aprender, pero gracias a que puedo hablar los dos idiomas pude escoger la carrera que creo me va a dar mucha satisfacción. A mis cuarenta y pico de años quiero ser maestra de español, aunque yo sé que me falta mucho para llegar a cumplir mi sueño algún día podre sentir lo que es tener un diploma universitario en algo que es tan sencillo como mi primer idioma, aunque haiga nacido en los estados unidos. Hablar mi primer idioma español y combinarlo con el inglés me ha dado muchas satisfacciones y estoy orgullosa de ser nacida en este país, pero criada en México lo que me enseñó a amar mi primera lengua que es el español, pero también incorporar el idioma de mis hijos que es el inglés. Por eso ser bilingüe abre puertas en dos mundos totalmente diferentes.

Gabriela Montoya

Western Illinois University

Macomb, IL